

现代交际日语系列

社交 日语

杨拙人 编



世界图书出版公司

现代交际日语系列

社交 日语

杨出人 编



 世界图书出版公司
广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

现代交际日语: 社交日语/杨拙人编. —广州: 广东世界图书出版公司, 1999, 6
ISBN 7-5062-2762-8

I. 现... II. 杨... III. 人间交往—日语 IV. H36

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第23000号

社交日语

出版发行: 广东世界图书出版公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020 — 84451969 84453623

http: //www.gdst.com.cn

E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 湛江蓝星南华印务公司

(湛江市霞山区绿塘路 61 号 邮编: 524002)

版 次: 2004 年 5 月第 2 版 2005 年 2 月第 4 次印刷

规 格: 880mm × 1230mm 1/32

印 张: 11

字 数: 150 千字

书 号: ISBN 7-5062-2762-2/H · 0154

出版社注册号: 粤 014

定 价: 15.00 元

如发现因印装质量问题影响阅读, 请与承印公司联系退换。

前 言

本书是实用性较强的会话教材，专为学完基础阶段的日语学习者提高口语水平而编写。

本书以在日本生活为背景，共选编了20个题材，每个题材作为一个单元；每单元分5个部分，均自成一课。各课均选用生活中较常用的内容，便于学习者学以致用。

每篇课文后附有与该单元题材相关的功能表达用例。通过课文和功能表达的学习，可以掌握日常生活日语的表达方式，以利提高日语的口头表达能力。

由于本书是会话教材，而且是供学完初级日语者使用的，因而在语言深度上力求从简，但在表达方式上尽量做到丰富多彩。同时，每课后的注释只对初级阶段没有出现的语法现象进行比较简洁的解释，或对个别已学过的作一些简单复习。

编写本书时参考了杨拙人主编《日语口语辞典》(世界图书出版公司1997年版)。

限于编者水平，书中难免有错漏之处，敬请读者谅解，并请不吝赐正。

杨拙人 识
于广东外语外贸大学

目 录

第一单元 寒暄	1
第一课 搬家后跟邻居打招呼	1
第二课 熟人间的寒暄(早上)	5
第三课 熟人间的寒暄(白天)	8
第四课 熟人间的寒暄(晚上)	10
第五课 久别重逢时的寒暄	12
第二单元 介绍与推荐	15
第六课 自我介绍	15
第七课 请求介绍	18
第八课 介绍他人	21
第九课 介绍婚姻	25
第十课 推荐人	28
第三单元 拜访与接待	31
第十一课 敲门	31
第十二课 拜访	35
第十三课 接待	39
第十四课 挽留	42
第十五课 送客	45
第四单元 迎送	47
第十六课 在机场问讯处	47
第十七课 迎接	50
第十八课 在酒店	54
第十九课 确认回程机票	60
第二十课 送行	64

第五单元 邻里相处	69
第二十一课 串门	69
第二十二课 自治会	74
第二十三课 传阅文件	77
第二十四课 通知	80
第二十五课 互赠食物	83
第六单元 打听与指点	86
第二十六课 打听倒垃圾时间	86
第二十七课 打听洗衣店	90
第二十八课 问乘车法	94
第二十九课 打听公寓情况	98
第三十课 打听图书馆情况	101
第七单元 求助	104
第三十一课 求教	104
第三十二课 请求写推荐信	108
第三十三课 请求当担保人	112
第三十四课 请求当翻译	115
第三十五课 请求出诊	118
第八单元 购物	121
第三十六课 在超级市场	121
第三十七课 在蔬菜店	124
第三十八课 在百货店	127
第三十九课 在电器店	132
第四十课 委托送货	136

第九单元 请客吃饭	139
第四十一课 邀请作客	139
第四十二课 应邀作客	143
第四十三课 家中请客	147
第四十四课 约去饭馆	150
第四十五课 点菜	153
第十单元 聊天	157
第四十六课 谈涨价	157
第四十七课 谈服装	162
第四十八课 谈购物	166
第四十九课 谈家庭主妇抢购	169
第五十课 谈孩子	173
第十一单元 抱怨	177
第五十一课 抱怨噪声	177
第五十二课 抱怨邻居孩子淘气	181
第五十三课 抱怨邻居的狗	184
第五十四课 抱怨旅馆的缺水	186
第五十五课 抱怨衣服没洗干净	189
第十二单元 安慰与鼓励	192
第五十六课 安慰名落孙山者	192
第五十七课 安慰失恋者	197
第五十八课 安慰相亲失败者	200
第五十九课 安慰同事	203
第六十课 鼓励	206

第十三单元 关心与同情	208
第六十一课 关心身体	208
第六十二课 关心学习	212
第六十三课 关心邻居	216
第六十四课 关心同事	219
第六十五课 同情	222
第十四单元 探望	226
第六十六课 探望产妇	226
第六十七课 探病	230
第六十八课 探望出车祸者	233
第六十九课 探望受灾者	237
第七十课 探望破产者	241
第十五单元 商量	244
第七十一课 商量旅行	244
第七十二课 商量买地皮	248
第七十三课 商量买房子	251
第七十四课 商量送贺礼	255
第七十五课 商量驾车兜风	259
第十六单元 借和还	263
第七十六课 借钱(一)	263
第七十七课 借钱(二)	267
第七十八课 借物	270
第七十九课 催促还钱物	274
第八十课 还钱	278

第十七单元 赠送	281
第八十一课 感谢帮助而送礼	281
第八十二课 送钱别之仪	286
第八十三课 送贺礼	290
第八十四课 谢媒人	294
第八十五课 送纪念品等	297
第十八单元 道谢与道歉	300
第八十六课 感谢帮助翻译	300
第八十七课 感谢相救	303
第八十八课 感谢带领参观	307
第八十九课 为损坏东西而道歉	310
第九十课 因迟到道歉	315
第十九单元 道别	317
第九十一课 作客后告辞	317
第九十二课 中途离席时告辞	320
第九十三课 短暂分手时告别	322
第九十四课 拜访公司后道别	324
第九十五课 长时间分手时道别	326
第二十单元 祝贺	328
第九十六课 祝贺结婚	328
第九十七课 祝贺晋升	330
第九十八课 祝寿	332
第九十九课 祝贺考上大学	334
第一百课 祝贺开业	336

第一
单元

寒暄 / 挨拶

●第一课 搬家后跟邻居打招呼 / 引っ越しした後の挨拶

王： ごめん^{くだ}さい。／有人在家吗？

山田： はい、どなたでしょうか。／来了。哪位呀？

王： 昨日、隣^{となり}の302号に引っ越してきた王^{おう}と申^{もう}します①。はじめまして、どうかよろしくお願^{ねが}いします。／我是昨天刚搬来隔壁302号的，姓王。初次见面，请多关照。

山田： はじめまして。山田です。／初次见面，我是山田。

王： これ、つまらないものですが、どうぞお受け^う取り下さい②。／这点礼物不成敬意，请收下。

山田： まあ、そんなにお氣^きを使^{つか}っていただくなくても結構^{けっこう}です③のに。／哎呀，您不用那么客气嘛。

王: いえいえ、ほんのお近づき^{ちかづき}④の印^{しるし}です。／哪里哪里，也就是表示跟您相识的一点心意罢了。

山田: そうですか。それはご丁寧^{ていねい}に⑤ありがとうございました。じゃ、遠慮^{えんりょ}なく頂戴^{ちやうだい}いたします。／是吗？您真客气，谢谢。那我就不客气了。

王: どうぞ。／您拿着。

山田: 何かありましたら、いつでもどうぞおっしゃって下さい。／您以后有什么事，请随时跟我讲。

王: はい、ご親切^{しんせつ}にどうもありがとうございます。／好的，谢谢您的好意。

山田: いいえ、どういたしまして。／不客气。

王: 不慣^{ふな}れで分からないことばかりですので、これから何かとお世話^{せわ}になる⑥とおもいますが、どうぞよろしくお願いします。／来这儿不习惯、不清楚的地方很多，以后少不了麻烦您，请您多关照。

山田: いいえ、こちらこそ。お隣^{となりどうし}同士ですもの。⑦
／哪里,互相关照,咱们是邻居嘛。

功能表达:

(一) 向新居邻里打招呼

1. 今度^{こんど}こちらへ引っ越してまいりました林^{はやし}と申します。どうぞよろしく願いいたします。／我姓林,是刚搬来的。往后请多多关照。
2. わたしは昨日^{きのう}お隣^{となり}に引っ越してきた中村^{なかむら}中村でございます。これからどうぞよろしく願いします。／我是昨天搬来隔壁住的中村。今后还请多多关照。

(二) 新居邻里的招呼

1. 最近^{さいきん}引っ越してきた方^{かた}ですか。こちらこそ、よろしく願いします。／是新搬来的呀!我们才要您多多关照呢。
2. どうぞ困^{こま}ったことがあったら何でもおっしゃって下さい。／您有什么困难请尽管吩咐。

● 申します——「申す」是「言う」的自谦语(通常,日语中的自谦语用于表示自己的行为,以下同)。

● お受け取り下さい——意为“请收下”。用「お+动词连用形+下さい」的形式比用「～て下さい」的形式更为尊敬对方。

● そんなにお気を使っていたただなくても結構です——此句中的「～ていただく」表示请求,意为“请用”。“～ても結構です”与「～てもいい」同意,表示许可。

● お近づき——「近づき」是「近づく」的连用形,「お」是表示尊敬的接头词,用于自己的行为与对方相关时向对方表示尊敬,「お近づき」意为“跟您相识”。

● ご丁寧に——「ご」是表示尊敬的接头词,用于表示对方的行为等,意为“您很有礼貌”。

● お世話になる——此处的「お」也是表示尊敬的接头词,但它用于表示对方的行为等,「世話になる」意为“承蒙帮忙”,「お世話になる」意为“承蒙您帮忙”。

● もの——此处的「もの」是终助词,表示原因或理由。

说明:

在日本,搬家以后通常要带上些礼物向左邻右舍打招呼,请求往后关照。

●第二課 熟人間の寒暄(早上) / よく知っている者と の挨拶(朝)

王: おはようございます。 / 你早!

山田: おはようございます。お出掛けですか①。 /
你早! 你出门啊?

王: ええ, ちょっと用事で。 / 嗯, 去办点儿事。

山田: そうですか。今日はだいぶ寒くなりました
ね。 / 是吗。今天天气冷多了!

山田: そうですね。急に寒くなりましたね。 / 是
啊! 天气突然变冷了。

王: 最近天気の変わりが激しくて, 風邪を引き
やすい②ですね。 / 最近天气变得厉害, 很容易
伤风感冒呐。

山田: そうですね。体に気を付けなくちゃ。③ / 是
啊! 身体得当心点儿才行。

王: そうですね。では, ちょっと急ぎますので,
お先に失礼します。 / 是啊! 我得赶路, 先走

一步。

山田: そうですか。ではまた。／哦, 是吗。那回头见!

王: それじゃ, また。／再见!

功能表达:

早上(上午)用的寒暄语

1. おはようございます。／您早!
2. おはようございます。お元氣げんきですか。／您早!您身体好吗?
3. おはようございます。お変わりありませんか。／您早!您好吗?
4. おはようございます。今日はいいいお天気ですね。／您早!今天天气真好啊!
5. おはようございます。お天気が続つづくといいですね。／您早!天气要都这么好就好了!
6. おはよう。寒くなりましたね。／您早!现在天气变冷啦!
7. おはよう、今日は暖あたたかいね。／早上好!今天挺暖和的。

注 释:

- ① お出掛けですか —— 这是以「お+动词连用形+です」的形式对对方的动作表示尊敬的用法,意为“您出外吗?”。
- ② 引きやすい —— 「やすい」是结尾词,接动词连用形后表示容易。
- ③ 気を付けなくちゃ —— 「なくちゃ」本为「なくてはならない」,省略了「ならない」后又将「なくては」中的「ては」约音为「ちゃ」所致,意为“必须当心”。

●第三课 熟人間の寒暄(早上) / よく知っている者との挨拶(昼)

王: こんにちは。 / 你好。

山田: こんにちは。 / 你好。

王: お忙しい^{あなた}①ようですね。 / 看样子你挺忙啊!

山田: ええ、毎日雑事に追われて^お②猫の手も借りた
いほど^{ねこ}③ですよ。 / 唉, 天天杂事多得受不了。

王: それは大変^{たいへん}ですね。あ、今度の^{こんど}金曜日^{きんようび}, いつもの所へ飲^のみに行きませんか。 / 那可够你受的啊! 哦, 这个星期五去老地方喝一杯吧!

山田: そうですね。では、田中さんも誘^{さそ}いましょうか。 / 好啊! 那再叫上田中先生吧!

王: そうしましょう。それじゃ、また。 / 就这么定了吧! 那回头见!

山田: 失礼します。 / 再见!